

SPANSK

INFORMACIÓN ACERCA DE LOS DERECHOS Y EL ACCESO A LA ATENCIÓN SANITARIA PARA INMIGRANTES INDOCUMENTADOS EN NORUEGA



EL CONTEXTO LEGAL EN NORUEGA

Los inmigrantes indocumentados tienen derecho a:

1. Atención sanitaria de urgencia¹
2. Atención sanitaria necesaria que no pueda esperar¹
3. Prevención, tratamiento y medicamentos para algunas enfermedades infecciosas¹
4. Interrupción del embarazo según la Ley del Aborto¹
5. Atención sanitaria para las mujeres embarazadas antes, durante y después del parto¹
6. Los niños tienen derecho a todo tipo de atención sanitaria¹
7. Los niños tienen el derecho y el deber de ir al colegio²
8. Es legal proporcionar atención sanitaria aunque el paciente no tenga derechos formales.³

Para más información, visite: www.lovdatab.no

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.

2) Opplæringslova § 2-1

3) Utlendingsloven §108

ATENCIÓN SANITARIA DE URGENCIA

En caso de urgencia médica, llame a una ambulancia

Teléfono: 113

Enfermedad o lesión grave:

Si precisa atención médica, acuda a su clínica de urgencias más cercana (legevakt)

Teléfono: 116117

Este número le pondrá en contacto automáticamente con su legevakt más cercana.

Dirección de legevakt en Oslo: Storgata 40, 0182

Dirección de legevakt en Bergen: Solheimsgaten 9, 5058

Dentista de urgencia (tannlegevakt):

Dirección en Oslo: Schweigaards puerta 6, 0185 (3er piso en Galleriet)

Teléfono: 22673000

Dirección en Bergen: Solheimsgaten 18, inngang B.

Teléfono: 57 30 31 00

Otros números importantes:

Policía: 112

Bomberos: 110

MUJERES EMBARAZADAS Y NIÑOS

Centros de Salud para Padres y Niños (Helsestasjoner)

Estos centros están destinados a mujeres embarazadas y niños de 0-5 años. El personal básico está integrado por una comadrona, enfermero escolar, médico y fisioterapeuta.

Se ofrece ayuda y orientación sobre:

•Seguimiento durante el embarazo •Desarrollo físico y psicosocial del niño
•Lactancia •Vacunación •Nutrición •Desarrollo del lenguaje •Salud dental •El papel de los padres •Convivencia •Interacción

CÓMO ENCONTRAR SU HELSESTASJON MÁS CERCANO:

Oslo: www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/

Bergen: www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger

Otros lugares: visite la página web de su municipio de residencia

INFORMACIÓN GENERAL

Privacidad/confidencialidad

Todo el personal sanitario y los traductores están obligados a respetar el principio de Confidencialidad. Esto significa que no les está permitido comunicar ningún tipo de información personal sobre usted a las autoridades, los Servicios de Inmigración o la policía⁴.

Derecho a un traductor

Todas las personas tienen derecho a un traductor cuando soliciten atención sanitaria en caso de que no hablen noruego⁵.

Pago

No está permitido solicitar el pago por adelantado por la atención sanitaria de urgencia o la atención sanitaria necesaria que no pueda esperar. El paciente puede recibir una factura después del tratamiento, pero, si no puede pagarla, el hospital deberá asumir el coste. No se puede denegar el tratamiento a causa de anteriores facturas por atención sanitaria impagadas⁶.

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretnighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1, Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

INFORMACIÓN ADICIONAL/ENLACES:

Quejas :

Defensor del pueblo en materia de salud y servicios sociales
<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

Apoyo y redes :

Mennesker i limbo

<https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

Acerca de sus derechos:

Helsedirektoratet

<https://helseDirektoratet.no/asylosokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

Centros de Salud para Inmigrantes Indocumentados

Estos centros de salud están destinados a todas las personas que no tengan residencia legal en Noruega.

OSLO

Centro de salud para inmigrantes indocumentados

Dirección: Herslebs gate 43

Teléfono: 48890560

Correo electrónico: [Helsesenteret@](mailto:Helsesenteret@bymisjon.no)

bymisjon.no

www.bymisjon.no/papirlose

BERGEN

Atención sanitaria para inmigrantes indocumentados

Teléfono: 400 49 094

Correo electrónico: [helsehjelp@](mailto:helsehjelp@gmail.com)

gmail.com

www.helsehjelp-bergen.no/

Horario de visita:

Jueves 18:00 - 20:30 h

Horario de visita:

Martes 16:00 - 20:00 h

Jueves 11:00 - 15:00 h

NORSK

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge

Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

OSLO

Helsesenter for papirløse migranter
Adresse: Herslebs gate 43
T: 488 90 560
E: Helsesenteret@bymisjon.no
www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:
Tirsdag kl. 16 – 20
Torsdag kl. 11 – 15

BERGEN

Helsehjelp til papirløse
T: 400 49 094
E: helsehjelp@gmail.com
www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:
Torsdag kl. 18-20.30

DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til³.

For mer informasjon se: www.lovdata.no

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulansen

Telefon: 113

Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 226 73000

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg
- Barns fysiske og psykososiale utvikling
- Amming
- Vaksinerings
- Ernæring
- Språkutvikling
- Tannhelse
- Foreldrerollen
- Samspill

HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

Oslo: www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/

Bergen: www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger

Andre steder: Se din kommunes nettside

GENERELL INFORMASJON

Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter⁴.

Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet⁵.

Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger⁶

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretrighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritert i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.